

НАКАЗАТЕЛНО ПОСТАНОВЛЕНИЕ

№ РД-10-17/ 27.07.2023 г.

Днес, 27.07.2023 г., подписаната **Соня ... Момчилова**, председател на Съвета за електронни медии, разгледах и проверих преписка по **Акт за установяване на административно нарушение № НД-01-19/ 29.06.2023 г.**, съставен от ... – инспектор в Съвета за електронни медии, при свидетели на установяване на нарушението ... и ... срещу **БТВ МЕДИА ГРУП ЕАД**, ЕИК: **130081393**, седалище и адрес на управление: гр. София 1463, СО - район Триадица, Административна сграда на НДК, пл. „България“ № 1, представлявано от Господин Борисов Йовчев, Тонислав Радославов Попов и Ралф Бартолайт, за следното:

На 29.05.2023 г. в Съвета за електронни медии (СЕМ), гр. София, бул. „Шипченски проход“ № 69, при преглед на запис от системата за мониторинг на СЕМ на радиoproграма „БТВ РАДИО/ bTV RADIO“ на доставчика на медийни услуги „БТВ Медиа Груп“ ЕАД, разпространявана на честота 101.1 MHz за гр. София, е установено следното:

На 28.05.2023 г., в часовия интервал от 17:13 часа до 17:21 часа, в програмата „БТВ РАДИО/ bTV RADIO“ е излъчено интервю като част от предаването „120 минути“. Откъсът е по актуалната тема за убийството на Красимир Каменов – Къро. В студиото е журналистът Асен Иванов, който се е свързал със своя колега Арон Хаймън от Република Южна Африка. Той работи по темата за българската организирана престъпност, която преминава през Южна Африка. Разследващият репортер предоставя направеното с Красимир Каменов – Къро и неговата съпруга Гергана Кочанова телефонно интервю, което е от октомври 2022 г. и е тяхното последно интервю. То е предадено в оригинал, проведено изцяло на английски език:

17:13:01 Светослав Иванов: *Дами и господа, докато в българската политика и съдебна власт „ври и кипи“, дойде новината за убийството на Красимир Каменов, наричан Къро. Убийството стана в Република Южна Африка. Моят колега Асен Иванов е в студиото и е подготвил ексклузивен материал. Но преди това – убийство в края на света, но ... анонсирахме го, убийство с много български привкус.*

17:13:23 Асен Иванов: *Разбира се, както знаеш, може би нашите зрители знаят, Южна Африка е една от дестинациите, в която, на която има много българи, които са избягали от правосъдието или се крият временно, докато са преследвани. Интересна е, нашият колега Арон Хаймън, който аз интервюирах и който е направил последното интервю на Къро и неговата съпруга Гергана Кочанова. Ще чуем и нейният глас в материала, който подготвихме. Това е един колега, който се занимава много специално с българската диаспора и българската организирана престъпност.*

17:13:53 Светослав Иванов: *Защо специално с българската диаспора?*

17:13:55 Асен Иванов: *Защото, Светльо, ще чуеш и неговото мнение, че българската организирана престъпност се намира на върха на пирамидата в подготовката и в трафика на кокаин от Южна Америка до Австралия, който някак си „паркира“ или минава на стоп през Южна Африка. Тоест българите са топ синдиката в Южна Африка. Много интересна... Арън е направил, направил много интересна схема с участието на много българи. В тази схема е и Къро, но когато той го интервюира през октомври миналата година, той не знае на какво ниво се намира Къро. Той не знае. Той е изненадан от това, което се случи. Убийството не го изненада, но го изненада информацията от наша страна, че Къро е на високо ниво в организираната престъпност.*

17:14:44 Светослав Иванов: *Добре де, а защо Красимир Каменов и съпругата му са се съгласили да му дадат това интервю. Какъв е техният мотив?*

17:14:53 Асен Иванов: *Той ги търси по телефона. Представя се, че е разследващ журналист. Той ги търси във връзка с убийството на други българи през 2018 година. Едно убийство, извършено по абсолютно същия начин, по който бяха убити Каменов и съпругата му. И той търси отговори на въпросите кой уби Анджело Димов и съпругата му Незабравка? Едно неразкрито засега убийство. И когато той им се обажда, те общо взето... Аз слушах цялото интервю с тях двамата. И двамата отричат да имат кой знае какви близки контакти с Анджело Димов. Много важен елемент от цялата схема е, че Анджело Димов е подсъдим в момента на убийството. Анджело Димов е подсъдим в организирана престъпна група, с която се занимава със скимиране, източване на кредитни карти, която действа в Южна Африка.*

17:15:38 Светослав Иванов: *Една история, дами и господа, на Асен Иванов, в която ще ни покаже наистина на какво ниво е българската организирана престъпност в Република Южна Африка в момента.*

17:15:48 Репортажът започва с музикален съпровод.

17:15:53 Текст на Асен Иванов: *Арон Хаймън е разследващ журналист от изданието „Таймс лайф ъф Кейптаун“. Арън от години разследва българската организирана престъпност в Южна Африка. Така достига и до Красимир Каменов – Къро и неговата съпруга.*

17:16:05 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: *Аз не знаех, че той е толкова високо в българската криминална йерархия. И за да бъда честен това беше голяма изненада за мен! Аз не знаех, че той е издирван с червена бюлетина на Интерпол.*

17:16:21 Следва свободен сигнал на телефон. Започва телефонното интервю на журналиста Арон Хаймън.

17:16:26 Красимир Каменов: *Ало?*

17:16:27 Арон Хаймън започва разговора на английски език.

17:16:33 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: *През октомври миналата година аз се обадих на Красимир във връзка с разследването ми за българската организирана престъпност в Южна Африка. От моите проверки, от информацията от моите източници знаех, че е основна фигура в южноафриканската част на българската мафия. Така че аз го питах за убийството на други българи - Анджело Димов и жена му Незабравка.*

17:16:54 Текст на Асен Иванов: *Анджело Димов е подсъдим в Южна Африка. Убит заедно с жена си Незабравка в средата на февруари, 2018 година в дома им в Кейптаун.*

17:17:02 В репортажа е включена част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Красимир Каменов. Речта е на английски език.

17:17:31 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: *Аз винаги съм бил много подозрителен за отговорите на Красимир Каменов свързани с Анджело Димов. Екзекуцията на Каменов изключително много прилича на убийството на Анджело. Стана още по-подозрително, че Каменов има някаква връзка, защото очаквах да каже друго за този човек. Обикновено, когато говорим за хора близки до убити, те се опитват да ни помогнат. А в случая се натъкнах на някакъв вид „код за мълчание – наумерта“. Той ме попита, не знам защо, но ми каза: „Искаш ли да говориш с жена ми?“ и в следващия момент жена му беше на телефона и започна: „Защо питаш нас за българската организирана престъпност?“*

17:18:12 Репортажът продължава с част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Гергана Кочанова. Речта е на английски език.

17:19:01 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: *Какво знам аз неофициално във връзка с него? Когато от българския подземен свят някой пристигне в Южна Африка, той е посрещан на летището от неговия шофьор или неговата охрана и е настанен в негови къщи в района на Кейптаун. Говоря за хора, замесени в скимирането и източването на кредитни карти.*

17:19:20 Репортажът продължава с част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Гергана Кочанова. Речта е на английски език.

17:20:00 Синхрон на Арон Хаймън, преведен с дикторски глас: *В Южна Африка има три или четири криминални групировки, които са на едно и също ниво. Но мога да кажа, че българите са на върха на трафика на наркотици. Те са изградили много, много успешна мрежа за трафик между Южна Америка и Австралия.*

17:20:18 Репортажът продължава с част от телефонното интервю на Арон Хаймън с Красимир Каменов. Речта е на английски език.

17:20:38 Музикален сигнал.

17:20:42 Репортажът завършва.

Законът за радиото и телевизията (ЗРТ) съдържа изискване програмите да се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България. Изключения се допускат, съгласно чл. 12, ал. 2 от ЗРТ, за програми или отделни предавания, когато се разпространяват с образователна цел; когато са предназначени за български граждани, за които българският език не е майчин; когато са предназначени за слушатели или зрители от чужбина; когато се предават чуждестранни радио- и телевизионни програми.

Включеният в програмата откъс от предаването „120 минути“ не попада в нито една от предвидените в чл. 12, ал. 2 от ЗРТ хипотези.

Като е излъчил горепосоченото аудиосъдържание с откъси изцяло на английски език като част от предаването „120 минути“ на 28.05.2023 г. в програма „БТВ РАДИО/ bTV RADIO“, доставчикът на медийни услуги „БТВ Медиа Груп“ ЕАД е нарушил изискването на Закона за радиото и телевизията, че програмите се излъчват на официалния език, съгласно Конституцията на Република България,

с което е нарушил чл. 12 ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.

Към акта са приложени следните писмени документи и материали: 1. 1 (един) бр. DVD-R със запис на програма „БТВ РАДИО/ bTV RADIO“, излъчена на 28.05.2023 г от 17:12 до 17:20 ч.; 2. Покана до „БТВ Медиа Груп“ ЕАД за съставяне на АУАН с изх. № НД-02 19-00-34/ 13.06.2023 г.; 3. Обратна разписка (известие за доставяне) на поканата на 20.06.2023 г.

Постъпило е писмено възражение с вх. № НД-02 19-00-34/ 13.07.2023 г. от упълномощен представител на доставчика, в което се отрича извършването на нарушение. Твърди се, че целта на излъчването на интервютата на английски език е да бъде запазена автентичността на гласовете на лицата, които към днешна дата вече са починали. Посочено е, че журналистическият материал е ексклузивен за българския ефир, направен от чуждестранен журналист, който е включен директно в ефира на доставчика. Сочи се, че за радиоефира не съществува възможността речта да бъде субтитрирана, както в телевизионното излъчване. Дублирането на посочените интервюта на практика би лишило аудиторията от възможността да чуе автентичните гласове на Красимир Каменов и съпругата му и би могло да се приеме и като ограничаване на свободата на информацията, доколкото не само казаното в интервютата, а и самият глас е от значение за информационната стойност на конкретното излъчено съдържание.

Алтернативно се моли деянието да се приеме за маловажен случай и да се приложи разпоредбата на чл. 28 от Закона за административните нарушения и наказания (ЗАНН).

След като на основание чл. 52, ал. 4 от ЗАНН проверих АУАН № НД-01-19/ 29.06.2023 г. с оглед неговата законосъобразност и обосноваост, и прецених събраните доказателства и направените възражения намирам, че административнонаказателното производство е протекло при спазване на процесуалните правила. Актът е съставен от компетентно лице в предвидения от закона давностен срок и съдържа изискуемите от чл. 42 от ЗАНН реквизити. Неизпълнението на задължението е описано достатъчно ясно, така че да не възниква съмнение относно неговото съдържание. Всички елементи от състава му са изброени във фактическото описание. АУАН е връчен по реда на чл. 128, ал. 2, т. 1 от ЗРТ чрез изпращане на хартиен носител по пощата с обратна разписка на адреса на управление на дружеството. Доставчикът е реализирал адекватно правото си на защита, подавайки писмено възражение.

По отношение на материалната законосъобразност на акта намирам, че е налице извършено нарушение. Дружеството, планирайки излъчването на процесните интервюта едновременно по телевизионна програма „БТВ“ и програма „БТВ Радио/ bTV Radio“, е следвало да съобрази факта, че слушателите на радиопрограмата ще бъдат лишени от възможността да разберат изявляенията на Красимир Каменов и съпругата му, като по този начин те биват поставяни в неравностойно положение спрямо зрителите на телевизионната програма, за които са осигурени субтитри. В конкретния случай доставчикът е следвало да осигури дублаж на интервютата, като фактът, че те са предхождани от резюме и обяснения на Арон Хаймън, не може да бъде приравнен на превод и изпълнение на изричното изискване на закона.

Съгласно чл. 126, ал. 1 от ЗРТ, за нарушение на чл. 12, ал. 1 от ЗРТ на доставчиците на медийни услуги се налага имуществена санкция от 3000 до 20000 лева. При определяне на размера на наказанието следва да се има предвид, че макар нарушението на тази разпоредба да е първото в дейността на доставчика, не са налице смекчаващи обстоятелства и то не се характеризира с по-ниска степен на обществена опасност в сравнение на обикновените случаи на нарушение от този вид, за да бъде прието за маловажен случай по смисъла на § 1, т. 4 от ДР на ЗАНН. Предвид липсата на отегчаващи или други обстоятелства намирам, че следва да бъде наложена санкция в минималния размер, предвиден в чл. 126, ал. 1 от ЗРТ.

Предвид горното и на основание **чл. 126, ал. 1, във връзка с чл. 127, ал. 2 и чл. 129, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията**

ПОСТАНОВЯВАМ:

НАЛАГАМ на **БТВ МЕДИА ГРУП ЕАД**, ЕИК: **130081393**, седалище и адрес на управление, гр. София 1463, СО – район Триадица; Административна сграда на НДК, пл. „България“ № 1, представлявано от Господин Борисов Йовчев, Тонислав Радославов Попов и Ралф Бартолайт, **имуществена санкция в размер на 3000 (три хиляди) лева за нарушение на чл. 12, ал. 1 от Закона за радиото и телевизията.**

Настоящото постановление подлежи на обжалване чрез Съвета за електронни медии пред Софийски районен съд в 14-дневен срок от деня на връчването му на нарушителя.

В случай че нарушителят не желае да обжалва наказателното постановление в частта относно наложената имуществена санкция, може да заплати в 14-дневен срок от връчване на наказателното постановление 80 на сто от нейния размер (съответно 2400 лв.) В този случай наказателното постановление влиза в сила в частта относно наложената имуществена санкция от датата на плащането. В случай че нарушителят е обжалвал наказателното постановление и в посочения срок е заплатил имуществената санкция, производството по разглеждане на жалбата в тази част се прекратява на основание чл. 63г от Закона за административните нарушения и наказания.

Сумите се внасят по сметка на Съвета за електронни медии:
IBAN: **BG49 BNBG 9661 3000 1788 01**, BIC: **BNBGBGSD**
БАНКА: **Б Н Б**

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОНЯ МОМЧИЛОВА

Определям срок за доброволно изпълнение – 7 дни от влизане в сила на наказателното постановление.

В случай на неизпълнение преписката ще бъде изпратена на НАП/ ЧСИ за предприемане на действия за принудително събиране по реда на ДОПК.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА С Е М
СОНЯ МОМЧИЛОВА